

# Hong Kong - Shenzhen Western Corridor/ Deep Bay Link Viaduct Construction

Upon completion, the Deep Bay Link (DBL) will be a 5.4km dual-3 carriageway which connects the fourth vehicular boundary crossing, Hong Kong-Shenzhen Western Corridor (HKSWC), to the existing road network by way of a new interchange at Lam Tei, Tuen Mun. The Deep Bay Link consists of mainly viaducts. The construction method of precast segmental launching construction is adopted for most of the viaduct erection.

The new boundary crossing is urgently required to relieve the already congested vehicular boundary crossings at Lok Ma Chau, Man Kam To and Sha Tau Kok. The construction period allowed for the HKSWC and DBL projects is less than 30 months which is very tight. Precast segmental launching construction is an effective fast-track construction method. For both projects, there are totally about 6,500 precast segments to be constructed and launched.

The precast segments are manufactured at dedicated casting yards off-site (in Guangdong) where the production rate and quality can be well controlled. In the design of the works, sizes of the precast segments are maximized to the full width of a span to limit the total number of segments. This will in turn reduce the time for the critical segment handling and launching activities to enable these major contracts to be completed in a relatively short construction period.

The launching of segments in these projects uses the span-by-span launching method. All precast segments of a span (average about 14) are hoisted by the launching gantry and rotated into alignment. They are then adjusted to fit the designed level and super-elevation, glued together to seal up joints between segments and prestressed temporarily to form a span girder. The girder is then aligned with the top of the piers at both ends and “stitched” to the piers using in-situ concrete. The launching gantry can move to the next position after application of tension to prestressing tendons.

For the projects, six launching gantries will be used. The largest two weigh about 800 tonnes each and can handle a span of the largest segments which are of average weight of 60 tonnes each.

# 深港西部通道 / 后海灣幹線 橋樑建造工程

后海灣幹線完工後，將會是一條5.4公里長的雙程六線分隔行車道。一端連接一條新的行車跨界通道，即深港西部通道，另一端則由位於屯門藍地的一個新交匯處連接香港現有的道路網。后海灣幹線主要由高架橋樑組成。橋樑工程採用分段構件曳進法建造。

爲了紓緩現在位於落馬州，文錦道和沙頭角的跨界設施的繁忙交通，需要儘快完成一條新的跨界通道。這條由深港西部通道和后海灣幹線所組成的通道的施工期非常緊迫，只有約30個月時間。使用分段構件曳進法有助於加快工程進度。兩個工程項目共需預制及安裝約六千五百件組件。

預制組件在廣東數個特設的預制場制造。這些特設工場提供有效的制造速率及品質控制。預制組件的設計是將組件的闊度增大至橋面闊度，從而減少組件數量。並藉此減省組件運送及安裝時間，使工程合約可於較短時間內完成。

工程採用的分段構件曳進法是一次過安裝一跨段的組件（平均約14件）。吊樑機將每段組件逐一吊起並轉動至路線方向。再依設計調較每件組件的水平及斜度。組件之間用接着膠封合接口之後再用預應力初步將全段組件組合成一條大樑。吊樑機將大樑的位置對準兩端的橋墩頂部後，大樑便靠混凝土跟橋墩接合成一跨段。在再次拉定預應力筋後，吊樑機便可移到下一位置重覆運作。

在兩個項目的工程高峯期，將會同時使用六部吊樑機。最大的兩部每部重八百公噸，足夠應付整跨段每件平均重達60公噸的大型組件。



Precast segments are hoisted by the launching gantry  
吊樑機將大型組件吊起

# WORKS DIGEST

# 工務專刊

A QUARTERLY PUBLICATION OF KEY CONSTRUCTION STATISTICS  
AND TOPICAL REPORTS ON CONSTRUCTION IN HONG KONG

內容包括本港建造業的主要統計資料和專題報告

# 工務專刊

# Works Digest

## 目錄

## CONTENTS

Forecast of Consultancies  
顧問研究預報

Forecast of Invitations to Tender  
招標預報

Public Works Programme Actual Expenditure  
工務計劃實際開支

Key Construction Statistics  
建造業主要統計資料

歡迎讀者就工務專刊的形式和內容提供意見，請以書面寄交香港花園道美利大廈12樓環境運輸及工務局專業事務組。  
(傳真號碼：25219682，電子郵件地址：[psunit@etwb.gov.hk](mailto:psunit@etwb.gov.hk))

Readers' views are most welcome on the form and content of the Works Digest.  
Please write to the Professional Services Unit, Environment, Transport and Works Bureau,  
12/F Murray Building, Garden Road, Hong Kong.  
(Faxline No. 25219682, Email address: [psunit@etwb.gov.hk](mailto:psunit@etwb.gov.hk))

**CONTENTS 目錄**

PWP Item No. 工程 編號	Title & Description of Assignment 工程名稱及說明	Type of Agreement 合約類別	Date of Inviting Expression of Interest 邀請建議書日期	Expected Duration 預計所需時間	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Architectural Services Department</b> <b>建築署</b>					
-	Reprovisioning of Wo Hop Shek Crematorium Wo Hop Shek 重置和合石火葬場	Architectural Lead Consultants 建築總顧問	Dec 2004 2004年12月	60 months 60個月	Mr. S. W. CHOW 周瑞榮先生 2867 3766
-	Term Consultancies for Repair and Maintenance Works to Non-Estate Aided Schools 非屋邨資助學校的維修及保養工程的 定期顧問合約	Architectural Lead Consultants 建築總顧問	Aug 2004 2004年8月	24 months 24個月	Mr. S. W. FONG 方少偉先生 2773 2248
-	Construction of Secondary Boundary Fence 建造第二層邊界圍網	Quantity Surveying 工料測量	Jul 2004 2004年7月	39 months 39個月	Mr. K. S. SHUM 岑共社先生 2867 3605
-	Primary School at Sham Tseng Tsuen Wan 荃灣深井興建一所小學	Quantity Surveying 工料測量	Jul 2004 2004年7月	44 months 44個月	Mr. K. S. SHUM 岑共社先生 2867 3605
-	Three Primary Schools in Area 13 Yuen Long 元朗第十三區興建三所小學	Quantity Surveying 工料測量	Jul 2004 2004年7月	44 months 44個月	Mr. K. S. SHUM 岑共社先生 2867 3605
-	Two Primary Schools in Area 55A So Kwun Wat Tuen Mun 屯門掃管笏第五十五A區興建二所小學	Quantity Surveying 工料測量	Jul 2004 2004年7月	44 months 44個月	Mr. K. S. SHUM 岑共社先生 2867 3605
-	Primary School at Hiu Kwong Street Sau Mau Ping Kwun Tong 觀塘曉光街興建一所小學	Quantity Surveying 工料測量	Jul 2004 2004年7月	44 months 44個月	Mr. K. S. SHUM 岑共社先生 2867 3605
-	Reprovisioning of Pak Tin Children's Centre Kowloon 重建白田兒童中心	Quantity Surveying 工料測量	Jul 2004 2004年7月	44 months 44個月	Mr. K. S. SHUM 岑共社先生 2867 3605
-	Special School for SMH Children at Area 32 Tin Shui Wai 天水圍第三十二區興建一所特殊小學	Quantity Surveying 工料測量	Jul 2004 2004年7月	44 months 44個月	Mr. K. S. SHUM 岑共社先生 2867 3605
-	Primary School at Area 32 Tin Shui Wai 天水圍第三十二區興建一所小學	Quantity Surveying 工料測量	Jul 2004 2004年7月	44 months 44個月	Mr. K. S. SHUM 岑共社先生 2867 3605
-	Second Primary School at Site 10 West Kowloon Reclamation 西九龍填海第十區興建第二所小學	Quantity Surveying 工料測量	Jul 2004 2004年7月	44 months 44個月	Mr. K. S. SHUM 岑共社先生 2867 3605
-	Primary School at Junction of Victoria Road and Pokfulam Road 域多利道興建一所小學	Quantity Surveying 工料測量	Jul 2004 2004年7月	44 months 44個月	Mr. K. S. SHUM 岑共社先生 2867 3605

PWP Item No. 工程 編號	Title & Description of Assignment 工程名稱及說明	Type of Agreement 合約類別	Date of Inviting Expression of Interest 邀請建議書日期	Expected Duration 預計所需時間	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Architectural Services Department</b> <b>建築署</b>					
-	Primary School at Tai Pak Tin Street Kwai Chung 葵涌大白田街興建一所小學	Quantity Surveying 工料測量	Jul 2004 2004年7月	44 months 44個月	Mr. K. S. SHUM 岑共社先生 2867 3605
-	Primary School at Kwai Shing Circuit Kwai Chung 葵涌葵盛圍興建一所小學	Quantity Surveying 工料測量	Jul 2004 2004年7月	44 months 44個月	Mr. K. S. SHUM 岑共社先生 2867 3605
-	Post Contract Administration of Minor Works Term Contract to Buildings and Lands and Other Properties for which the Architectural Services Department is Responsible in Hong Kong Contract No. TCN309 建築署負責的樓宇土地及其他物業的小型定期工程合約編號: TCN309的工程合約管理	Quantity Surveying 工料測量	Jul 2004 2004年7月	60 months 60個月	Mr. K. S. SHUM 岑共社先生 2867 3605
<b>Civil Engineering and Development Department</b> <b>土木工程拓展署</b>					
-	10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 5, Package F - Stability Studies on Private Slopes 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第五期第F組 - 私人斜坡之詳細研究	I 勘測	Aug 2004 2004年8月	30 months 30個月	Mr Y S AU-YEUNG 歐陽仁生先生 2762 5691
-	Study of Landslides Occurring in Kowloon and the New Territories in 2005 - Feasibility Study 二零零五年九龍及新界之山泥傾瀉調查顧問合約-可行性研究	FS 可行性研究	Sep 2004 2004年9月	15 months 15個月	Mr K K S HO 何建生先生 2760 5811
-	10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 5, Package G Landslip Preventive Works on Government Slopes and Related Studies - Investigation, Design and Construction 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第五期第G組 政府斜坡之防止山泥傾瀉工程及相關研究 - 勘測、設計及建造		Oct 2004 2004年10月	60 months 60個月	Mr K M LUK 陸國文先生 2762 5082

PWP Item No. 工程 編號	Title & Description of Assignment 工程名稱及說明	Type of Agreement 合約類別	Date of Inviting Expression of Interest 邀請建議書日期	Expected Duration 預計所需時間	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Civil Engineering and Development Department</b> 土木工程拓展署					
-	10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 5, Package H Landslip Preventive Works on Government Slopes and Related Studies - Investigation, Design and Construction 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第五期第H組 政府斜坡之防止山泥傾瀉工程及相關研究 - 勘測、設計及建造		Oct 2004 2004年10月	60 months 60個月	Mr K M LUK 陸國文先生 2762 5082
<b>Electrical and Mechanical Services Department</b> 機電工程署					
-	Monitoring of Electricity Supply Companies and Related Aspects of Electricity Supply 監察電力公司及電力供應	FS 可行性研究	Jul 2004 2004年7月	36 months 36個月	Mr W L Cheng 鄭渭樑先生 2881 1292
<b>Environmental Protection Department</b> 環境保護署					
-	West New Territories Landfill Extensions – Feasibility Study 新界西堆填區擴建工程可行性研究	Feasibility & EIA Study 可行性及環境影響評估研究	Aug 2004 2004年8月	28 months 28個月	Mr. David TANG 鄧允中先生 2872 1751
-	Study on Urban Stormwater Pollution Control – Investigation 市區雨水污染控制研究 – 勘查	I 勘查研究	Sep 2004 2004年9月	18 months 18個月	Mr. Simon S M LIU 廖世文先生 2835 1182
-	South East New Territories Landfill Extension – Feasibility Study 新界東南堆填區擴建工程可行性研究	Feasibility & EIA Study 可行性及環境影響評估研究	Sep 2004 2004年9月	18 months 18個月	Mr. Wessex LAU 劉榮輝先生 2872 1753
-	North East New Territories Landfill Extension – Feasibility Study 新界東北堆填區擴建工程可行性研究	Feasibility & EIA Study 可行性及環境影響評估研究	Sep 2004 2004年9月	24 months 24個月	Mr. C F WONG 黃傳輝先生 2872 1752
-	A study for stormwater pollution control in Pokfulam Village 薄扶林村控制雨水污染研究	FS 可行性研究	Dec 2004 2004年12月	6 months 6個月	Mr. Barry K K CHOW 周儉球先生 2835 2385

PWP Item No. 工程編號	Title & Description of Assignment 工程名稱及說明	Type of Agreement 合約類別	Date of Inviting Expression of Interest 邀請建議書日期	Expected Duration 預計所需時間	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Highways Department</b> 路政署					
-	Reconstruction and Improvement to Tuen Mun Road – Detailed Design and Construction 屯門公路重建及改善工程 – 詳細設計及建造	D & C 設計及建造	Dec 2004 2004年12月	15 months 15個月	Mr. S.C. WONG 黃紹全先生 2762 3666
<b>Planning Department</b> 規劃署					
-	Commercial and Industrial Floor Space Utilization Survey 工商業建築物樓面空間使用情況統計調查  It is a survey to collect statistics relating to the utilization of non-domestic floor space for updating the parameters required for land use planning. 這是一個統計調查，旨在搜集有關工商業建築物樓面空間使用的情況，以便更新於土地用途規劃所採用的參數。				Mr. Paul Tso 曹家豪先生 2231 4681
-	Survey on Occupancy of Recently Completed Housing Units 近年落成住宅單位使用情況統計調查  It covers two types of private housing units, namely private residential flats and units in New Territories exempted houses. 這個統計調查函蓋兩類私人房屋單位，即私人住宅單位及新界豁免管制屋宇單位。	Statistical Survey 統計調查	Jul 2004 2004年7月	6 months 6個月	Mr. Paul Tso 曹家豪先生 2231 4681
<b>Transport Department</b> 運輸署					
-	Cross Boundary Traffic Survey 2004-Goods Vehicle Journey Time and Queue Length Survey 過境交通調查 2004 - 貨車旅程時間及車龍長度調查	I 調查	Jul 2004 2004年7月	7 months 7個月	Mr. K L Ma 馬桂龍先生 3150 8230



PWP Item No. 工程 編號	Title & Description of Assignment 工程名稱及說明	Type of Agreement 合約類別	Date of Inviting Expression of Interest 邀請建議書日期	Expected Duration 預計所需時間	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Transport Department</b> <b>運輸署</b>					
-	Study on Impact of Tung Chung Cable Car Link on Bus Services in Lantau 東涌吊車發展計劃對大嶼山巴士服務影響的研究	FS 可行性研究	Aug 2004 2004年8月	3 months 3個月	Mr. HO Ka-fai 何家輝先生 2294 2629
-	2004 Parking Survey for STT Sites, Unregistered Sites and Midnight Illegal Parking 2004泊車位調查 – 短期租約用地, 非登記泊車用地及夜間違例泊車用地	I 調查	Sep 2004 2004年9月	12 months 12個月	Mr. K L Ma 馬桂龍先生 3150 8230
-	Restructuring and Enhancement of the Third Comprehensive Transport Study Model 重組及提升第三次整體運輸研究模型	FS 可行性研究	Oct 2004 2004年10月	24 months 24個月	Mr. K T Yau 丘家泰先生 2829 5292
-	Screenline Survey of Bus Services along Nathan Road 彌敦道巴士服務調查	I 調查	Oct 2004 2004年10月	15 months 15個月	Mr. Peter Wong 黃豪先生 2399 2484
-	NWFB and Citybus Comprehensive Screenline and Overnight Parking Survey 新巴及城巴服務及通宵泊車調查	I 調查	Dec 2004 2004年12月	6 months 6個月	Mr. Keith Wong 黃志德先生 2829 5442

**CONTENTS 目錄**

7. The following abbreviations are used in the Forecast.  
預報採用下列的省略符號：

Abbreviations 省略符號

ACP	Airport Core Projects 機場核心工程
AIR	Air-conditioning Installation 空調裝置
AUDI	Audio Electronics Installation 音響裝置
BD	Buildings 建築
BEAR	Supply and Installation of Bearings for Highway Structures 供應及安裝路橋結構的支承座
BITU	Supply of Bituminous Pavement Materials and Construction of Special Bituminous Surfacing 瀝青鋪面物料的供應及特別瀝青路面的建造
BRI	Broadcast Reception Installations 廣播接收裝置
BURG	Burglar Alarm and Security Installation 防盜及保安裝置
CKE	Commercial Kitchen Equipment 商用廚房設備
COAE	Broadcast Reception Installation 廣播接收裝置
COKI	Catering Equipment Installation 廚房用具裝置
DBO	Design, Build & Operate 設計、建築及運作
DEMO	Demolition of Various of Structures 各類建築物的清拆
DIES	Diesel Generator Installation 柴油發電機裝置
DSC	Domestic Sub-contract 承建商自選的分包商
ELEC	Electrical Installation 電氣裝置
ELME	Electrical and Mechanical Installation for Sewage Treatment and Screening Plants 污水處理廠及隔篩廠機電裝置
ELTI	Electronics Timing and Display Installation 電子計時及顯示裝置
EXPA	Supply and Installation of Expansion Joints for Highway Structures 供應及安裝路橋結構的伸縮縫
FABS	Fabrication of Steel Pipe Specials 特別鋼管的製造
FABU	Fabrication of Unfired Pressure Vessels 無火壓力容器的製造
FIRE	Fire Service Installation 消防裝置
FOUN	Fountain Installation 噴水池裝置
GAS	Liquefied Petroleum Gas Installation 石油氣裝置
GLAS	Design, Manufacture and Installation of Glass (or Fibre) Reinforced Plastic Units 設計、製造及安裝玻璃(或其他) 纖維強化塑料構件
GROU	Ground Investigation Field Work 場地勘探工程
INDU	Industrial Type Electrical Installation 工業用途電氣裝置
LAND	Land, Engineering and Hydrographic Survey Services 土地、工程及水道測量服務
LANP	Landslip Preventive/Remedial Works to Slopes/Retaining Walls 斜坡 / 擋土牆的防止山泥傾瀉 / 修補工程
LANS	Landscaping 綠化工程
LIAP	Survey of Lifting Appliances and Lifting Gear 檢驗起重設備及起重裝置
LIFT	Lift, Escalator Passenger Conveyor Installation 升降機、自動梯及乘客輸送帶裝置
LOVO	Low Voltage Cubicle Switchboard Installation 低壓電開關櫃裝置
MANU	Mechanical Plants and Equipment Installation 機械裝置
MECH	Mechanical Handling and Lifting Installation 機械裝卸及起重裝置
MOTO	Motor Vehicle Body-Building and Painting 汽車車身建造及噴油
NA	Not Applicable 不適用

Abbreviations 省略符號

NSC	Nominated Sub-contract 指定分包商
OTHE	Others 其他
PILE	Land Piling 土地打樁
PQ	Pre-qualification 預審投標資格
PQT	Pre-qualified Tenderers 投標資格預審合格的投標者
PREF	Prefabricated Architectural Walls and Finishes (Screens, Sound Barriers and Retaining Walls) 預製建築設計牆壁及面層物料(隔板、隔音屏障及擋土牆)
PRES	Prestressed Concrete Works for Highway Structures 路橋結構的預應力混凝土工程
PUMP	Supply and Installation of Pumpsets and Associated Pipework 供應及裝置抽水機組及相連的水管工程
PW	Port Works 海港工程
RADI	Radio Electronics Installation 無線電裝置
RD	Roads and Drainage 道路及渠務
REHI	Repair and Restoration of Historic Buildings 維修及修復有歷史性樓宇
REMO	Repair of Motors, Transformers and Switchgear 修理電動機、變壓器及電力開關裝置
ROAD	Road Marking 道路標記
ROOM	Room Air Coolers and Dehumidifiers 窗口式冷氣機及抽濕機
RT	Restricted Tender 限制投標
SC	Specialist Contractors 專門承造商
SF	Site Formation 地盤平整
SOIL	Soil and Rock Testing 土壤及岩石試驗
SPAC	Space Frame Systems 空間構架系統
SPEC	Specialized Operations for Highway Structures 路橋結構的專門工序
ST	Selective Tendering 甄選招標
STBO	Survey of Government Land Steam Boilers 檢驗政府陸上蒸汽鍋爐
STEA	Steam, Compressed Air Installation 蒸汽及壓縮空氣裝置
STRU	Structural Steelwork 鋼結構工程
SURV	Survey of Government Land Pressure Receivers subject to Steam and/ Air Pressure (but excluding Steam Boilers) 檢驗政府陸上蒸汽及/壓縮空氣壓力容器(但不包括蒸汽鍋爐)
SWIM	Swimming Pool Water Treatment Installation 游泳池水處理裝置
TSE	Traffic Signal Equipment 交通訊號器材
TURN	Turn-key Interior Design and Fitting-out Works 全包室內設計及裝修工程
UNIN	Uninterruptible Power Supply Installation 無間斷供電裝置
VIDE	Video Electronics Installation 視像裝置
WATE	Supply and Installation of Water Treatment Plant 供應及裝置濾水廠設備
WW	Waterworks 水務
M1	Up to \$100 million (estimated cost) 估計造價為1億元或以下
M2	From \$100 million, to \$200 million (estimated cost) 估計造價為1億元以上，至2億元之間
M3	From \$200 million, to \$300 million (estimated cost) 估計造價為2億元以上，至3億元之間
M4	Exceeding \$300 million (estimated cost) 估計造價為3億元以上

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Architectural Services Department</b> <b>建築署</b>					
58MM	Contract No. SS M348 Prequalification of Tenderers for The Construction of a New Infectious Disease Centre attached to the Princess Margaret Hospital, Kwai Chung, New Territories 合約編號 SS M348 興建附設於瑪嘉烈醫院的傳染病醫療中 心的建造投標者資格預審	Jul 2004 2004年7月	BD Group C 建築丙組	M4	Ms. J. KEI 紀燕林女士 2867 3893
102ET	Contract No. PI N312 Construction of Piled Foundation and Caps for a Secondary-Cum-Primary School in Area 11, Shatin, New Territories 合約編號 PI N312 為新界沙田第11區的一所中學暨小學進 行樁柱地基工程	Jul 2004 2004年7月	PILE Group II 土地打樁 第二組	M1	Mr. J. Beveridge 貝宏志先生 2867 3829
187SC	Contract No. PI N315 Design and Construction of Piled Foundation for Community Complex at Tseng Choi Street, Area 10, Tuen Mun 合約編號 PI N315 屯門第十區井財街聯用大樓之樁柱地基 設計和建造工程	Jul 2004 2004年7月	PILE Group II 土地打樁 第二組	M1	Mr. Daniel CHU 朱棟雄先生 2867 3738
052RE	Contract No. RF M321 Design & Construction for the Renovation of Libraries (Phase 1) 合約編號 RF M321 修建圖書館的設計及營造工程(第一期)	Jul 2004 2004年7月	BD PQT 建築 投標資格預審合格 的投標者	M2	Mr. W. K. FAN 范永光先生 2867 3783
394RO 396RO 399RO	Contract No. SS N316 Prequalification of Tenderers for The Design & Construction of District Open Spaces in Area 39, Fanling/Sheung Shui; Area 2 Tung Chung, Lantau Island; and Area 35, Tsuen Wan (Phase 2) 合約編號 SS N316 設計及建造粉嶺第三十九區地區休憩用 地，大嶼山東涌第二區地區休憩用地和 荃灣第三十五區第二期工程的建造投標 者資格預審	Jul 2004 2004年7月	BD Group C 建築丙組	M2	Mrs. M.H. NICOLSON 張美卿女士 2867 4193

**FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER**  
**招標預報**

**JULY 2004 TO DECEMBER 2004**  
**2004年7月至2004年12月**

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及准許投標最低組別	Range of Estimate of Cost 估計造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Architectural Services Department</b> <b>建築署</b>					
179GK	Contract No. SS N302 Expansion of Customs and Immigration Facilities at Sha Tau Kok Control Point (DSC) 合約編號 SS N302 沙頭角管制站擴建工程 (承建商自選的分包商)	Aug 2004 2004年8月	BD Group B 建築乙組	M1	Mr. Jackle MIU 繆南龍先生 2867 3822
125BF	Contract No. SS M305 Construction of Kowloon Tong Fire Station-cum-ambulance Depot and Kowloon Fire Command Headquarters (DSC) 合約編號 SS M305 在九龍塘興建設有九龍消防總區總部的消防局暨救護站 (承建商自選的分包商)	Aug 2004 2004年8月	BD Group C 建築丙組	M1	Mr. K.C MAK 麥家俊先生
319EP 256ES	Contract No. SS N310 A 36-Classroom Primary School and a Secondary School at Site 10, West Kowloon Reclamation, Sham Shui Po (NSC) 合約編號 SS N310 深水埗西九龍填海區第十號地盤的一所三十六間班房小學和一所中學(指定分包商)	Sep 2004 2004年9月	BD Group C 建築丙組	M2	Mr. J. Beveridge 貝宏志先生 2867 3829
244RS	Contract No. SS N303 Design and Construction of Hin Tin Public Swimming Pool Phase 2, Sha Tin 合約編號 SS N303 沙田顯田公眾游泳池第二期的設計及建造工程	Sep 2004 2004年9月	BD PQT 建築 投標資格預審合格的投標者	M2	Mr. W. Y. CHAN 陳偉人先生 2867 3740
48MM	Contract No. SS N308 The Construction of a Rehabilitation Block at Tuen Mun Hospital at Tsing Chung Koon Road, Tuen Mun, New Territories (DSC) 合約編號 SS N308 在屯門青松觀路屯門醫院興建康復大樓 (承建商自選的分包商)	Sep 2004 2004年9月	BD Group C 建築丙組	M4	Ms. J. Kei 紀燕林女士 2867 3893

**FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER**  
**招標預報**

**JULY 2004 TO DECEMBER 2004**  
**2004年7月至2004年12月**

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Architectural Services Department</b> <b>建築署</b>					
302EP	Contract No. SS M338 A Primary School in Area 31, Sheung Shui, New Territories (NSC) 合約編號 SS M338 新界上水第三十一區的一所小學(指定分 包商)	Oct 2004 2004年10月	BD Group C 建築丙組	M1	Mr. J. Beveridge 貝宏志先生 2867 3829
243RS	Contract No. SS N301 Indoor Recreation Centre in Area 17, Tin Shui Wai (DSC) 合約編號 SS N301 天水圍第十七區的體育館 (承建商自選的分包商)	Oct 2004 2004年10月	BD Group C 建築丙組	M1	Mrs. Silvia LAM 林余家慧女士 2867 3808
58MM	Contract No. SS M348 The Construction of a New Infectious Disease Centre attached to the Princess Margaret Hospital, Kwai Chung, New Territories (DSC) 合約編號 SS M348 興建附設於瑪嘉烈醫院的傳染病醫療中心 (承建商自選的分包商)	Nov 2004 2004年11月	BD PQT 建築 投標資格預審合格 的投標者	M4	Ms. J. Kei 紀燕林女士 2867 3893
17EC	Contract No. AL K339 The Conversion and Extension to Existing Aided Schools – Group 7 under School Improvement Programme Phase III Package 3 (DSC) 合約編號 AL K339 學校改善計劃第3期第3組第7組別 (承建商自選的分包商)	Nov 2004 2004年11月	BD Group B 建築乙組	M1	Mr. David TONG 唐錫波先生 2716 8588
394RO 396RO 399RO	Contract No. SS N316 Design & Construction of District Open Spaces in Area 39, Fanling/Sheung Shui; Area 2 Tung Chung, Lantau Island; and Area 35, Tsuen Wan (Phase 2) 合約編號 SS N316 設計及建造粉嶺第三十九區地區休憩用 地，大嶼山東涌第二區地區休憩用地和 荃灣第三十五區第二期工程	Dec 2004 2004年12月	BD PQT 建築 投標資格預審合格 的投標者	M2	Mrs. M.H. NICOLSON 張美卿女士 2867 4193

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Civil Engineering and Development Department</b> <b>土木工程拓展署</b>					
5001BX	Contract No. GE/2004/12 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 3, Package D - Landslip Preventive Works for Slopes and Retaining Walls in Lantau, Cheung Chau and Lamma Island 合約編號 GE/2004/12 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第三期第 D 組 - 位於大嶼山, 長洲及南丫島斜坡及擋土牆防止山泥傾瀉工程	Jul 2004 2004年7月	LANP 斜坡/擋土牆的 防止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr N F CHAN 陳彥輝先生 2762 5469
5001BX	Contract No. GE/2004/22 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 2, Package R - Landslip Preventive Works for Slopes in Kwai Tsing - Batch B 合約編號 GE/2004/22 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第二期第 R 組 - 位於葵青的斜坡防止山泥傾瀉工程 B 部分	Jul 2004 2004年7月	LANP 斜坡/擋土牆的 防止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr C F CHAN 陳震暉先生 2762 5444
5001BX	Contract No. GE/2004/23 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 2, Package R - Landslip Preventive Works for Slopes in Kwai Tsing - Batch C 合約編號 GE/2004/23 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第二期第 R 組 - 位於葵青的斜坡防止山泥傾瀉工程 C 部分	Jul 2004 2004年7月	LANP 斜坡/擋土牆的 防止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr C F CHAN 陳震暉先生 2762 5444
5048TF	Contract No. CV/2004/09 Reconstruction of Sha Tau Kok Public Pier 合約編號 CV/2004/09 沙頭角公眾碼頭重建工程	Jul 2004 2004年7月	PW Group C 海港工程 丙組	M1	Mr W C LEUNG 梁偉松先生 2762 5556
5048TF	Contract No. CV/2004/02 Reconstruction of Wong Shek and Ko Lau Wan Public Piers 合約編號 CV/2004/02 黃石及高流灣公眾碼頭重建工程	Aug 2004 2004年8月	PW Group B 海港工程 乙組	M1	Mr W L CHAN 陳偉良先生 2762 5553



PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及准許投標最低組別	Range of Estimate of Cost 估計造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Civil Engineering and Development Department</b> <b>土木工程拓展署</b>					
3393RO	Contract No. CV/2003/06 Stanley Waterfront Improvement Project - Construction of Pier and Boardwalk 合約編號 CV/2003/06 赤柱海濱改善工程- 建造碼頭及海濱長廊	Aug 2004 2004年8月	PW Group B 海港工程 乙組	M1	Mr W C LEUNG 梁偉松先生 2762 5556
5001BX	Contract No. GE/2004/31 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 2, Package B - Landslip Preventive Works for Slopes in Kowloon and the New Territories 合約編號 GE/2004/31 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第二期第 B 組 - 位於九龍及新界的斜坡防止山泥傾瀉工程	Aug 2004 2004年8月	LANP 斜坡/擋土牆的 防止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr C F CHAN 陳震暉先生 2762 5444
5001BX	Contract No. GE/2004/08 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 4, Package A - Landslip Preventive Works for Slopes in Tsuen Wan and Kwai Tsing 合約編號 GE/2004/08 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第四期 A 組 - 位於荃灣及葵青區的斜坡防止山泥傾瀉工程	Sep 2004 2004年9月	LANP 斜坡/擋土牆的 防止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr C K WONG 黃仲強先生 2762 5300
-	Contract No. CV/2004/10 Fill Bank at Tseung Kwan O Area 137 - Stage 2 合約編號 CV/2004/10 將軍澳第 137 區的填料庫 - 第二期	Sep 2004 2004年9月	PW & SF Group C 海港工程及 地盤平整 丙組	M2	Mr N T CHENG 鄭念泰先生 2762 5521
-	Contract No. CV/2004/11 Public Filling Barging Point at Kai Tak - Phase II 合約編號 CV/2004/11 啓德公眾填土躉船轉運站 - 第二期	Oct 2004 2004年10月	PW Group B 海港工程 乙組	M1	Mr K Y LO 盧錦欣先生 2762 5603

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Civil Engineering and Development Department</b> <b>土木工程拓展署</b>					
5001BX	Contract No. GE/2004/26 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 3, Package K - Landslip Preventive Works for Slopes in Shatin 合約編號 GE/2004/26 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第三期第 K 組 - 位於沙田的斜坡防止山泥傾瀉工程	Oct 2004 2004年10月	LANP 斜坡/擋土牆的 防止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr C F CHAN 陳震暉先生 2762 5444
5001BX	Contract No. GE/2004/33 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 4, Package B - Landslip Preventive Works for Slopes in Tuen Mun and Outlying Islands 合約編號 GE/2004/33 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第四期 B 組 - 位於屯門及離島區的斜坡防止山泥傾瀉工程	Nov 2004 2004年11月	LANP 斜坡/擋土牆的防 止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr N F CHAN 陳彥輝先生 2762 5469
-	Contract No. GE/2005/03 Ground Investigation – Urban (Term Contract) 合約編號 CV/2005/03 場地勘探 – 市區(定期合約)	Nov 2004 2004年11月	GROU Group II 場地勘探工程 第 II 組	M1	Mr K FUNG 馮基先生 2716 8602
5001BX	Contract No. GE/2004/34 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 4, Package H - Ground Investigation Works for Slopes in Sham Shui Po, Yau Tsim Mong and Kowloon City 合約編號 GE/2004/34 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第四期第 H 組 - 位於深水埗、油尖旺及九龍城的斜坡 場地勘察工程	Nov 2004 2004年11月	GROU Group II 場地勘察工程第 II 組	M1	Mr C K WONG 黃仲強先生 2762 5300

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Civil Engineering and Development Department</b> <b>土木工程拓展署</b>					
5001BX	Contract No. GE/2004/28 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 4, Package C - Landslip Preventive Works for Slopes in Kwun Tong, Wong Tai Sin and Sai Kung 合約編號 GE/2004/28 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第四期第 C 組 - 位於觀塘、黃大仙及西貢的斜坡防止山泥傾瀉工程	Dec 2004 2004年12月	LANP 斜坡/擋土牆的 防止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr C F CHAN 陳震暉先生 2762 5444
5001BX	Contract No. GE/2004/32 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 3, Package L - Landslip Preventive Works for Slopes in Tai Po and Yuen Long 合約編號 GE/2004/32 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第三期 L 組 - 位於大埔及元朗的斜坡防止山泥傾瀉工程	Dec 2004 2004年12月	LANP 斜坡/擋土牆的防 止山泥傾瀉/ 修補工程	M1	Mr C F CHAN 陳震暉先生 2762 5444
227CL	Contract No. YL59/04 Tin Shui Wai development - village flood protection works for Sheung Cheung Wai, phase 2 天水圍發展計劃 - 上璋圍鄉村防洪工程第二期	Dec 2004 2004年12月	RD Group B 道路及渠務 乙組	M1	Mr H W Lau 劉漢偉先生 2158 5629
<b>Drainage Services Department</b> <b>渠務署</b>					
-	Contract No. DC/2004/01 Drainage Maintenance and Construction in Mainland South Districts (2004-2007) 合約編號 DC/2004/01 2004 至 2007 年度九龍及新界南地區之渠務維修及建造工程	Jul 2004 2004年7月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M2	Mr. P K KWOK 郭炳強先生 2300 1405

**FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER**  
**招標預報**

**JULY 2004 TO DECEMBER 2004**  
**2004年7月至2004年12月**

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及准許投標最低組別	Range of Estimate of Cost 估計造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Drainage Services Department</b> <b>渠務署</b>					
-	Contract No. DE/2004/01 Term Contract for the Inspection, Overhaul and Testing of Sewage Treatment Equipment in Various Sewage Treatment works and Pumping Stations (2004-2006) 合約編號 DE/2004/01 為污水處理廠及污水泵房之設備提供檢查, 維修及測試的定期合約	Jul 2004 2004年7月	MANU INDU ELME NA 機械裝置 工業用途電氣裝置 污水處理廠及隔篩廠機電裝置 不適用	M1	Mr. S C LAU 劉世昌先生 2886 6630
4110CD	Contract No. DC/2004/04 Urban Drainage Improvement Works in Tsuen Wan and Kwai Chung 合約編號 DC/2004/04 荃灣及葵涌市區雨水排放系統改善工程	Aug 2004 2004年8月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M1	Mr. S S LAM 林秀生先生 2594 7256
7074CD	Contract No. DE/2003/03 Supply and Installation of E&M Equipment for Tai Kiu & Shui Pin Tsuen Floodwater Pumping Stations 合約編號 DE/2003/03 為大橋及水邊村雨水泵房供應及安裝機電設備	Aug 2004 2004年8月	ELME NA 污水處理廠及隔篩廠機電裝置 不適用	M1	Mr C M TSUI 徐志明先生 2594 7303
4126CD	Contract No. DC/2004/03 Drainage Improvement in East Kowloon – Package A 合約編號 DC/2004/03 東九龍雨水排放系統改善計劃 – A 部分	Sep 2004 2004年9月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M2	Mr. Y K HO 何耀光先生 2594 7254
4107CD	Contract No. DC/2004/05 Drainage Improvement Works in Sha Tin 合約編號 DC/2004/05 沙田雨水排放系統改善工程	Nov 2004 2004年11月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M1	Mr. W K NG 吳偉強先生 2594 7292
4112CD	Contract No. DC/2004/06 Drainage Improvement in Northern New Territories, Package A, Phase 1 – construction of drainage channels in Ma Wat and North of Hong Lok Yuen, Tai Po 合約編號 DC/2004/06 新界北部雨水排放系統改善計劃, A 部分, 第一期 – 大埔麻笏河及康樂園以北排水道建造工程	Nov 2004 2004年11月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M3	Mr. K W YAN 甄國旺先生 2594 7404

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及准許投標最低組別	Range of Estimate of Cost 估計造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Drainage Services Department</b> <b>渠務署</b>					
-	DE/2004/04 Term Contract for Disposal of Wastes and Minor Civil Works at Various Sewage Treatment Plants and Pumping Stations in the New Territories (2005-2007) 為新界區各污水處理廠及泵房棄置廢料及小型土木工程的定期合約 (2005年至2007年)	Nov 2004 2004年11月	RD Group B 道路與渠務 乙組	M1	Mr W.C. WONG 黃偉忠先生 2891 6231
4132CD	Contract No. DC/2004/07 Construction of Box Culvert in Area 54, Tuen Mun 合約編號 DC/2004/07 屯門第54區箱形暗渠建造工程	Dec 2004 2004年12月	RD Group B 道路及渠務 乙組	M1	Mr. B.K. KWOK 郭弼佳先生 2594 7403
<b>Electrical and Mechanical Services Department</b> <b>機電工程署</b>					
-	1056/EM/2003 Replacement of the Toll Collection System for the Cross Harbour Tunnel 紅磡海底隧道收費系統更新工程	Oct 2004 2004年10月	NA 不適用	M1	Mr. K.T. LAU 劉建東先生 2808 3504
398RO	1011/EM/2004 Implementation of Harbour Lighting Plan – phase 2 維港照明計劃 (第二期)	Oct 2004 2004年10月	ELEC 電氣裝置	M1	Mr. C.L. Wong 王志亮先生 2773 2552
-	1027/EM/2004 Replacement of the Emergency Telephone System for the Aberdeen Tunnel 香港仔隧道緊急救助電話更新工程合約	Nov 2004 2004年11月	NA 不適用	M1	Mr. K.T. LAU 劉建東先生 2808 3504
<b>Highways Department</b> <b>路政署</b>					
156TB	HY/2004/07 – Fortress Hill Pedestrian Link 炮台山行人連接系統	Jul 2004 2004年7月	RD/ BD Group B PQ 道路及渠務 / 建築 乙組 預審投標資格	M1	Mr. C.M. TANG 鄧智明先生 3188 3322

**FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER**  
**招標預報**

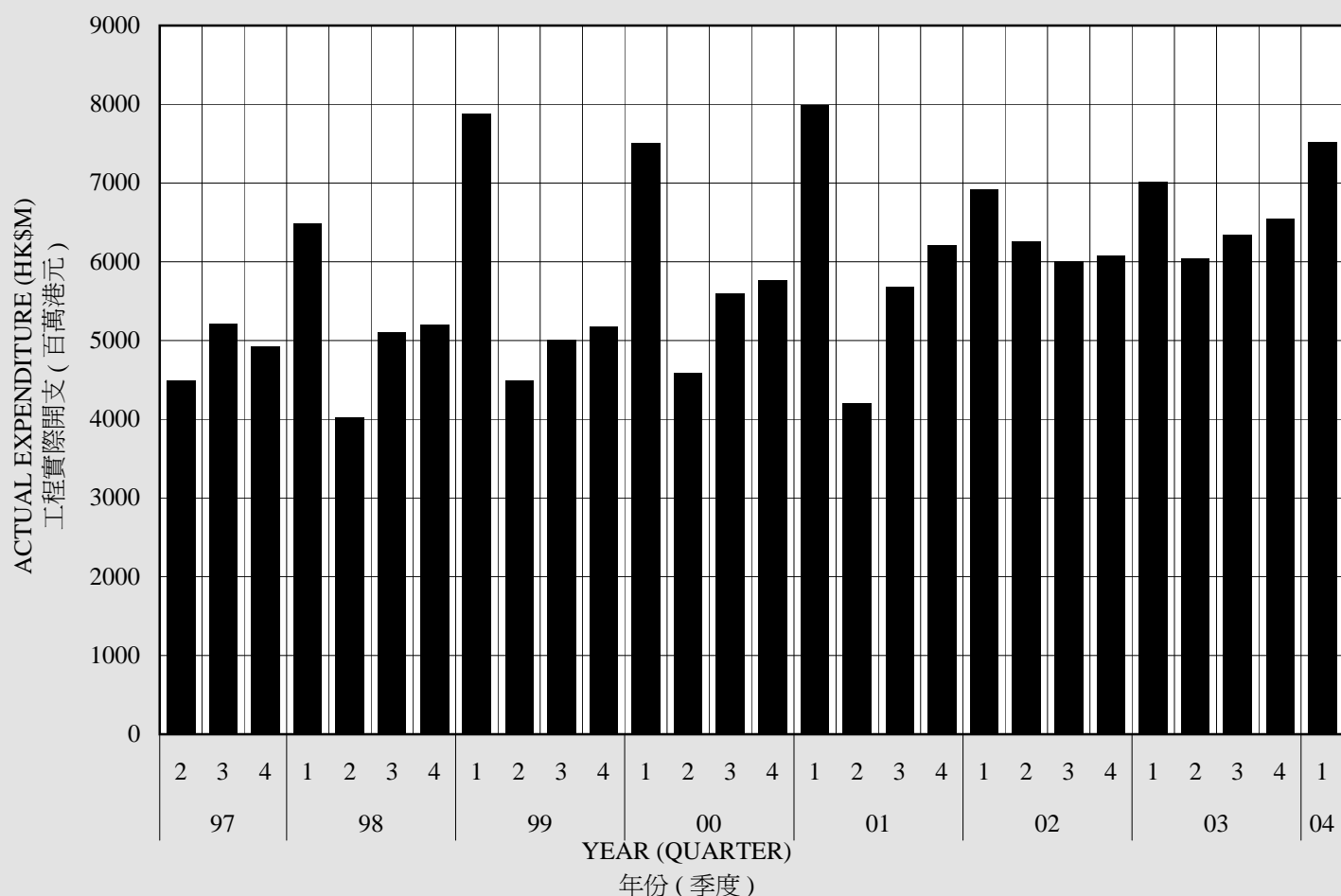
**JULY 2004 TO DECEMBER 2004**  
**2004年7月至2004年12月**

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及准許投標最低組別	Range of Estimate of Cost 估計造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Highways Department</b> <b>路政署</b>					
6100TX	12/HY/2004 – Enhanced Maintenance Programme (2003-2007) of Highway Slopes / Retaining Walls in New Territories 新界區道路斜坡 / 護土牆的改善保養計劃 (2003 至 2007 年)	Jul 2004 2004 年 7 月	GROU 場地勘探工程	M1	Mr. W.H. CHAN 陳偉雄先生 2762 3519
7014CX	HY/2003/29 – Rural Planning & Improvement Strategy, Minor Rural Improvement Works, Package 5, Contract 5D 鄉郊規劃及改善策略小型道路改善工程第 5 組、第 5D 號合約	Aug 2004 2004 年 8 月	RD Group B 道路及渠務 乙組	M1	Mr. C.K. LIU 廖慈光先生 3188 3337
791TH	HY/2004/11 – Enhancement of Bridge Parapets and Roadside Barriers 橋面護欄和路旁圍欄加固工程	Sep 2004 2004 年 9 月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M1	Ms. S.K. LAI 黎淑群女士 3188 3286
6100TX	Enhanced Maintenance Programme (2003-2007) of Highways Slopes / Retaining Walls in New Territories East 新界東區道路斜坡 / 護土牆的改善保養計劃 (2003 至 2007 年)	Sep 2004 2004 年 9 月	LANP 斜坡 / 擋土牆的 防止山泥傾瀉 / 修補工程	M1	Mr. W.H. CHAN 陳偉雄先生 2762 3519
6100TX	Enhanced Maintenance Programme (2003-2007) of Highways Slopes / Retaining Walls in New Territories West 新界西區道路斜坡 / 護土牆的改善保養計劃 (2003 至 2007 年)	Sep 2004 2004 年 9 月	LANP 斜坡 / 擋土牆的 防止山泥傾瀉 / 修補工程	M1	Mr. W.H. CHAN 陳偉雄先生 2762 3519
-	Highways Department Term Contract (Wong Tai Sin and Kwun Tong Districts 2005-2008) 路政署定期合約(黃大仙及觀塘區 2005 至 2008 年)	Nov 2004 2004 年 11 月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M2	Mr. C.H. KAM 甘澤雄先生 2707 7410
-	Highways Department Term Contract (Maintenance of High Speed Roads in New Territories East and Hong Kong Island 2005-2009) 路政署定期合約(新界東及港島區快速公路保養 2005 至 2009 年)	Nov 2004 2004 年 11 月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M4	Mr. M.S. MAN 萬滿成先生 2762 3964
-	Highways Department Term Contract, Tuen Mun and Yuen Long District (2005-2008) 路政署定期合約, 屯門及元朗區(2005 至 2008 年)	Nov 2004 2004 年 11 月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M4	Mr. Y.F. LEE 李耀發先生 2762 4904

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Water Supplies Department</b> <b>水務署</b>					
329WF	5/WSD/04 Remedial Works to West Col Dam of High Island Reservoir 萬宜水庫西面副壩修葺工程	Jul 2004 2004年7月	WW Group A 水務 甲組	M1	Mr. W.K. CHIU 趙煒嘉先生 2829 4353
100WF	2/WSD/04 Sheung Shui / Fanling Water Supply – Construction of Ping Che Fresh Water Service Reservoir and Associated Works 上水 / 粉嶺供水計劃 – 坪峯食水配水庫 建造及相關工程	Jul 2004 2004年7月	WW Group C 水務 丙組	M1	Mr. W.K. CHIU 趙煒嘉先生 2829 4353
-	4/WSD/04 Supply and Installation of Remote Video Surveillance Systems in Waterworks Installations 為水務設施供應及安裝遙距錄影監視系 統	Aug 2004 2004年8月	INDU 工業用途電氣裝置	M1	Mr. M.C. WONG 黃敏清先生 2634 3700
-	Term Contract for Servicing, Examination and Testing of Lifting Appliances and Lifting Gear (2005 – 2006) 起重機械及起重裝置維修，檢驗及測試 的定期合約 (2005 – 2006)	Oct 2004 2004年10月	MECH or LIAP 機械裝卸及起重 裝置或檢驗起重 設備及起重裝置	M1	Mr. W.C. FUNG 馮詠泉先生 2634 3630
-	3/WSD/04 Term Contract for Fire Service Installations of Water Supplies Department (2005 – 2008) 水務署消防裝置的定期合約 (2005 – 2008)	Oct 2004 2004年10月	FIRE / Gp II 消防裝置 / 類別 II	M1	Mr. W.C. FUNG 馮詠泉先生 2634 3630

**PUBLIC WORKS PROGRAMME ACTUAL EXPENDITURE  
(INCLUDING EXPENDITURE ON THE AIRPORT CORE PROGRAMME)**

**工務計劃實際開支 (包括機場核心計劃的開支)**



YEAR 年份	QTR 季度	WORKS 工程 (1)	PURCHASE OF PROPERTIES 購買物業 (2)	TOTAL 合共 (1)+(2)	YEAR TOTAL 全年總和
(ALL FIGURES ARE IN HK\$ MILLION) (所有數字以百萬港元為單位)					
1999	2	4,493.3	1.8	4,495.1	
	3	5,004.5	4.4	5,008.9	
	4	5,172.5	3.2	5,175.7	22,589.6
2000	1	7,501.7	18.7	7,520.4	
	2	4,585.5	3.5	4,589.0	
	3	5,591.5	9.1	5,600.6	
	4	5,763.7	2.4	5,766.1	23,476.1
2001	1	7,982.0	1.7	7,983.7	
	2	4,201.4	6.1	4,207.5	
	3	5,681.5	0.2	5,681.7	
	4	6,207.7	-0.5	6,207.2	24,080.1
2002	1	6,912.1	71.8	6,983.9	
	2	6,240.6	10.9	6,251.5	
	3	5,957.0	41.4	5,998.4	
	4	6,073.9	1.4	6,075.3	25,309.1
2003	1	7,009.8	5.2	7,015.0	
	2	6,039.9	0.0	6,039.9	
	3	6,334.9	0.0	6,334.9	
	4	6,547.4	0.0	6,547.4	25,937.2
2004	1	7,511.9	0.0	7,511.9	

The actual expenditure of the Public Works Programme excludes that of the Urban and Regional Councils and Hong Kong Housing Authority. The Works expenditure includes payments to contractors in respect of building and civil engineering works undertaken and project-related consultants' fees. Purchase of Properties refers to open market acquisition of completed properties.

工務計劃實際開支不包括市政局、區域市政局及香港房屋委員會在這方面的開支。「工程」開支包括付給承建商的建築和土木工程費用，以及與工程計劃有關的顧問費。購買物業是指在公開市場上購買已落成的物業。



# KEY CONSTRUCTION STATISTICS

## 建造業主要統計資料

### CONTENTS 內容

Comments on key construction statistics

建築業主要統計資料的評註

Gross value of construction work performed by Main Contractors

at construction sites, analysed by sector or by type of project

主要承建商在地盤進行建造工程的總值(按公、私營或工程類別劃分)

Number of manual workers engaged at construction sites

地盤工人數目

Usable floor areas of new buildings completed and of new building projects

for which consent to commence work has been given (for Private Sector)

已落成的新大廈及已獲准動工的新建築工程的樓面實用面積(私人樓宇)

Building Work Tender Price Index (for Arch S D building works)

建築工程投標價格指數(建築署建築工程)

Building Services Tender Price Index (for Arch S D building works)

屋宇設備投標價格指數(建築署建築工程)

Index Number of the Costs of Labour and Some Selected Materials

used in Government Contracts (used in the calculation of the Price

Fluctuation Factors of the Formula Price Fluctuation Adjustment System)

政府合約所採用的工資及一些特選材料成本指數(用以計算價格波動程式調整法之中的價格波動因子)

Index Number of the Costs of Labour and Some Selected Materials used in Government Contracts

政府合約所採用的工資及一些特選材料成本指數

Average Daily Wages of Workers engaged in Government Building and Construction Projects

從事政府建築營造工程的工人的平均日薪

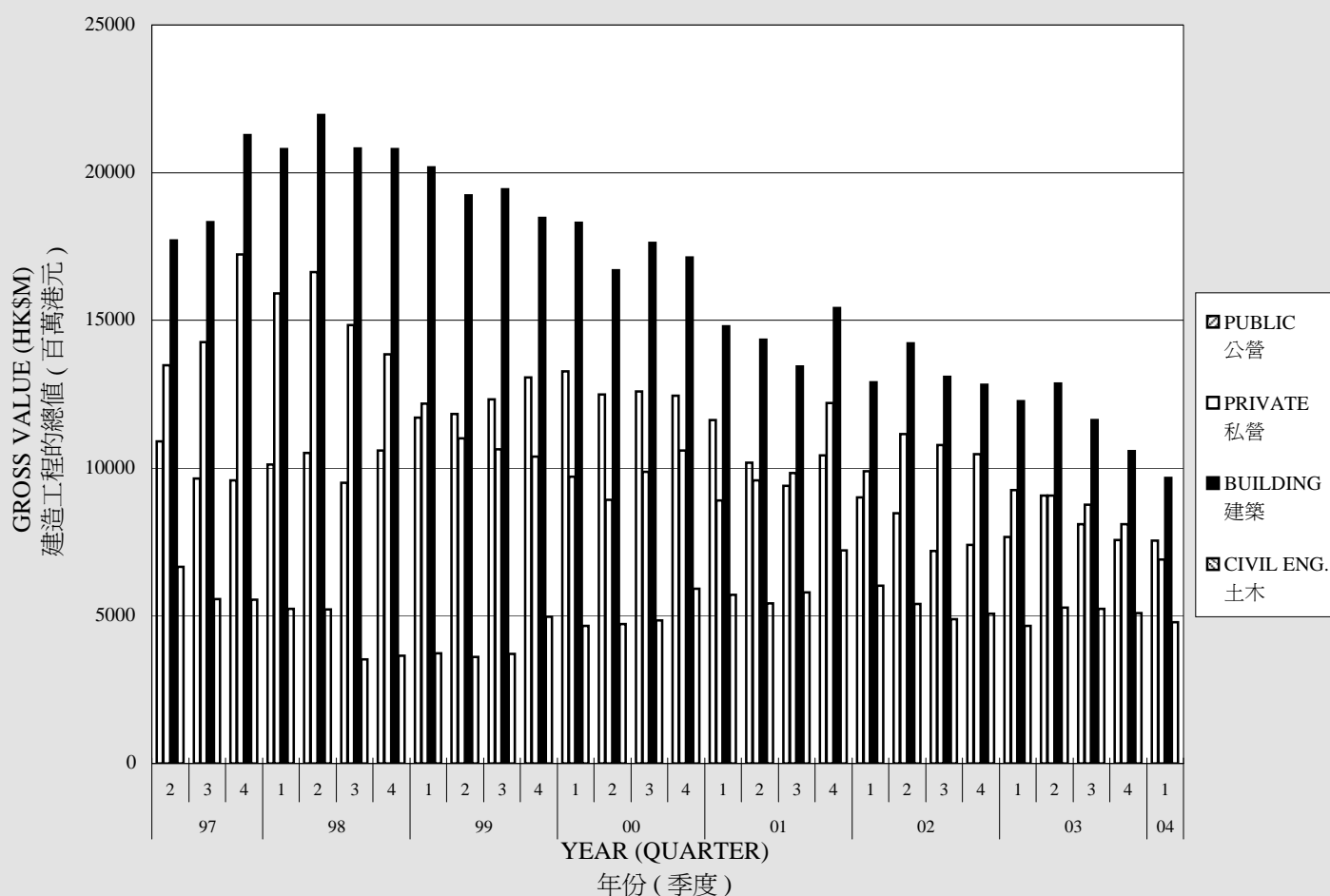
Consumer Price Index C (CPI(C))

丙類消費物價指數



# GROSS VALUE OF CONSTRUCTION WORK PERFORMED BY MAIN CONTRACTORS AT CONSTRUCTION SITES, ANALYSED BY SECTOR OR TYPE OF PROJECT

主要承建商在地盤進行建造工程的總值(按公、私營或工程類別劃分)



YEAR 年份	QTR 季度	TOTAL 總值	ANALYSED BY SECTOR 按公、私營劃分		ANALYSED BY TYPE OF PROJECT 按工程類別劃分	
			PUBLIC 公營	PRIVATE 私營	BUILDING 建築	CIVIL ENG. 土木
			( ALL FIGURES IN HK\$ MILLION ) ( 所有數字以每百萬港元為單位 )			
1999	2	23,058	11,881	11,177	19,336	3,722
	3	23,161	12,526	10,635	19,443	3,718
	4	23,445	13,060	10,385	18,472	4,973
2000	1	22,976	13,272	9,704	18,309	4,667
	2	21,413	12,494	8,919	16,686	4,727
	3	22,472	12,603	9,869	17,624	4,847
	4	23,049	12,448	10,601	17,132	5,917
2001	1	20,517	11,619	8,898	14,806	5,711
	2	19,920	10,347	9,572	14,322	5,598
	3	19,230	9,394	9,836	13,438	5,792
	4	22,624	10,433	12,191	15,408	7,216
2002	1	18,907	9,007	9,900	12,897	6,010
	2	19,607	8,464	11,143	14,211	5,397
	3	17,960	7,191	10,769	13,084	4,875
	4	17,888	7,408	10,480	12,827	5,061
2003	1	16,921	7,662	9,259	12,253	4,667
	2	18,127	9,061	9,065	12,859	5,268
	3	16,856	8,090	8,766	11,625	5,231
	4*	15,661	7,564	8,097	10,566	5,095
2004	1**	14,443	7,537	6,906	9,656	4,787

The figures for the gross value of construction work performed by Main Contractors at construction sites, analysed by sector or by type of contract are prepared by the Census and Statistics Department and are given at current prices. Figures may not add up to total due to rounding.

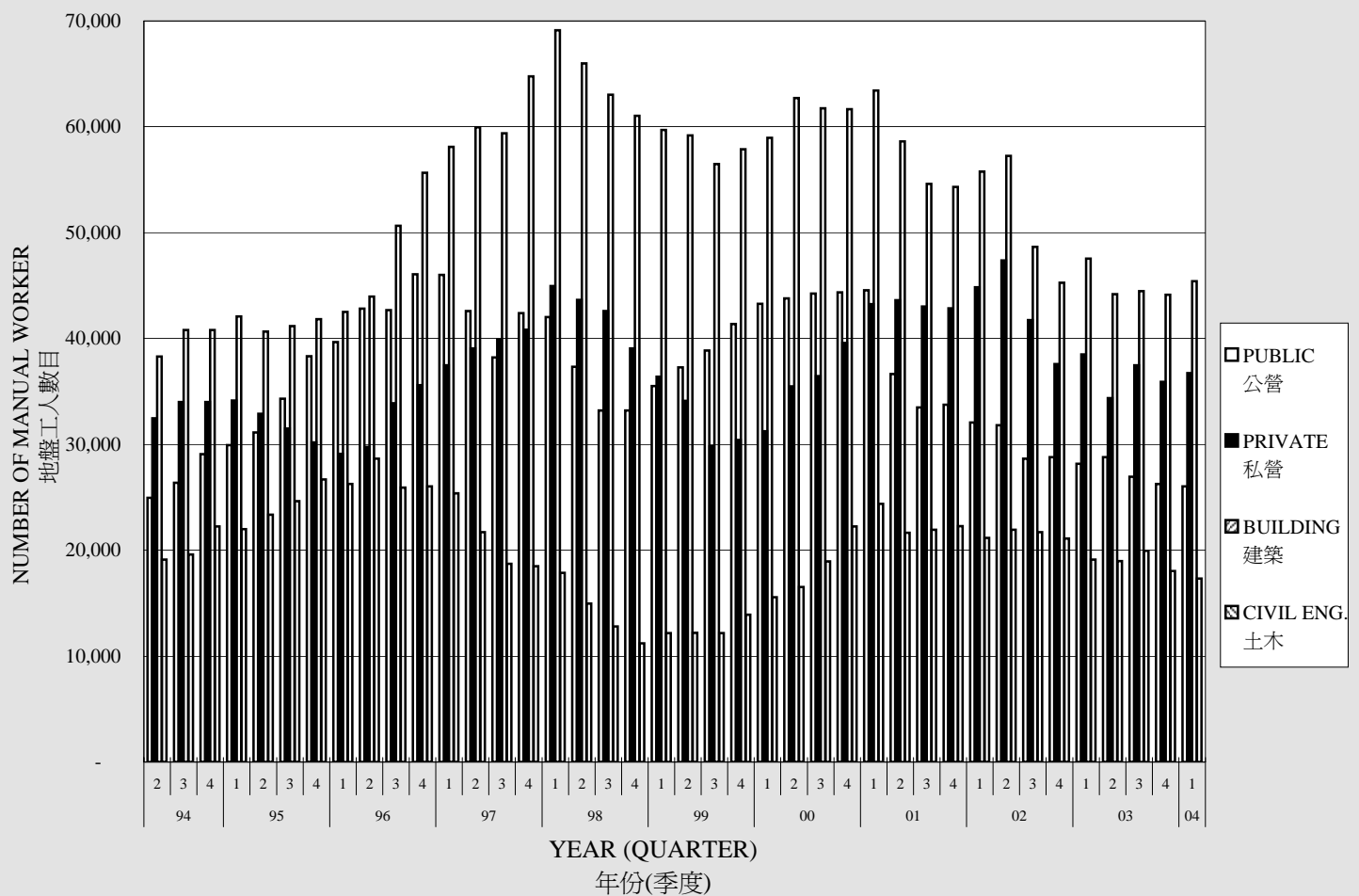
主要承建商在地盤進行建造工程的總值數字(按公、私營或工程類別劃分)，由政府統計處編訂。數字以現時的價格計算。由於採用整數，各項數字加起來也許與總值不符。

\* Revised figures 修訂數字

\*\*Provisional figures 臨時數字

# NUMBER OF MANUAL WORKERS ENGAGED AT CONSTRUCTION SITES

## 建築地盤工人數目



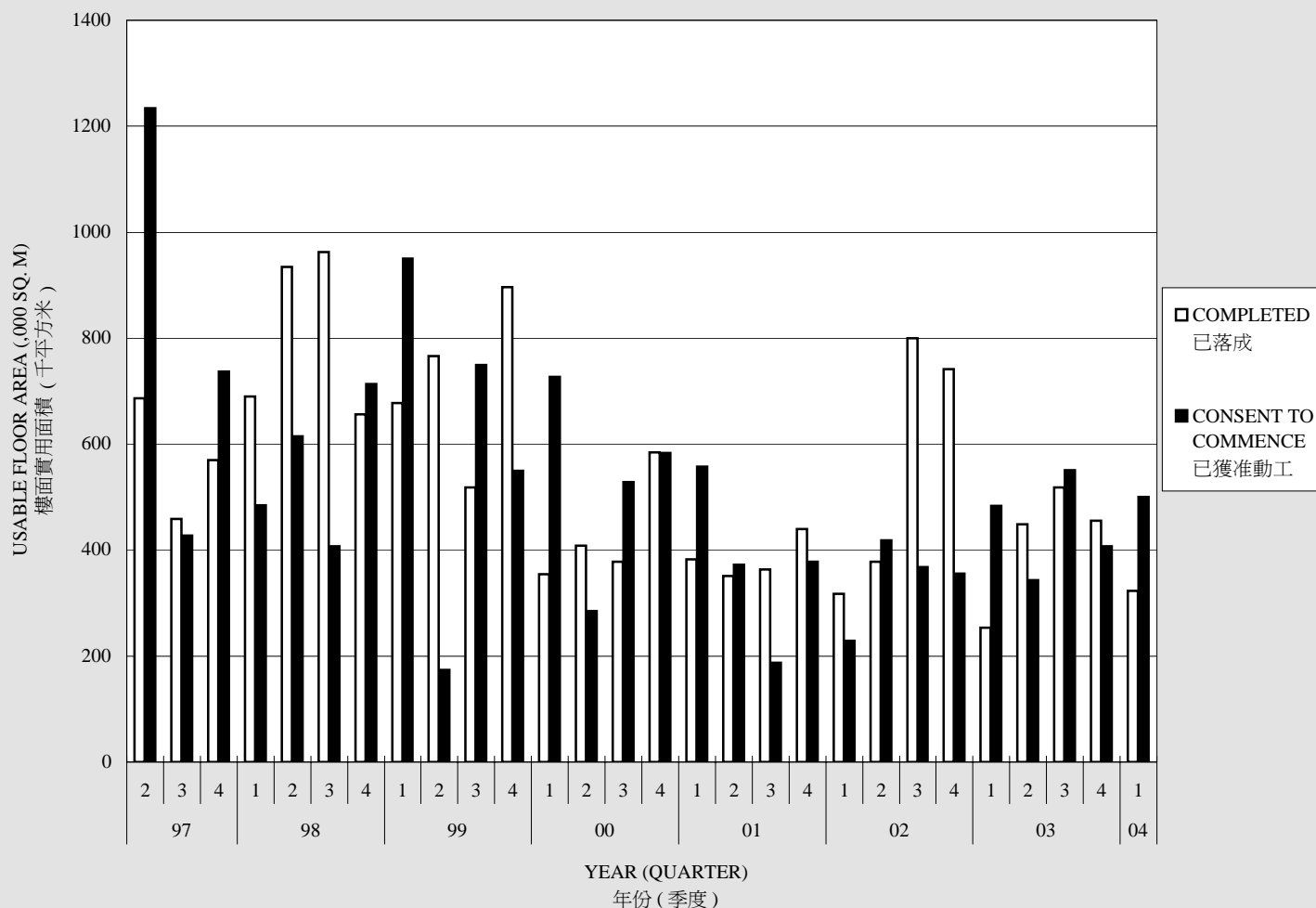
YEAR 年份	QUARTER 季度	TOTAL 總數	ANALYSIS BY SECTOR 按公、私營劃分		ANALYSIS BY TYPE OF PROJECT 按工程類別劃分	
			PUBLIC 公營	PRIVATE 私營	BUILDING 建築	CIVIL ENG. 土木
			1999	2	71392	37270
	3	68683	38865	29818	56495	12188
	4	71789	41366	30423	57869	13920
2000	1	74521	43286	31235	58957	15564
	2	79261	43782	35479	62725	16536
	3	80691	44253	36438	61751	18940
	4	83924	44355	39569	61676	22248
2001	1	87813	44558	43255	63418	24395
	2	80269	36645	43624	58619	21650
	3	76524	33489	43035	54593	21931
	4	76601	33761	42840	54323	22278
2002	1	76931	32074	44857	55762	21169
	2	79193	31823	47370	57266	21927
	3	70376	28645	41731	48660	21716
	4	66393	28810	37583	45286	21107
2003	1	66675	28181	38494	47548	19127
	2	63174	28793	34381	44184	18990
	3	64422	26939	37483	44462	19960
	4	62176	26264	35912	44146	18030
2004	1	62761	26034	36727	45428	17333

The figures for the number of manual workers engaged at building and civil engineering construction sites, analysed by sector (Public and Private) or by type of project (Building and Civil Engineering) are based on the Quarterly Report of Employment and Vacancies at Construction Sites prepared by the Census and Statistics Department.

在建築及土木工程地盤工作的地盤工人數目，按公營及私營或工程類別(建築及土木)加以劃分。這些資料以政府統計處所編撰的「建築地盤就業人數及空缺季報」作為依據。

**USABLE FLOOR AREAS OF NEW BUILDINGS COMPLETED AND OF NEW BUILDING PROJECTS FOR WHICH CONSENT TO COMMENCE WORK HAS BEEN GIVEN**

**已落成的新大廈及已獲准動工的新建築工程的樓面實用面積**



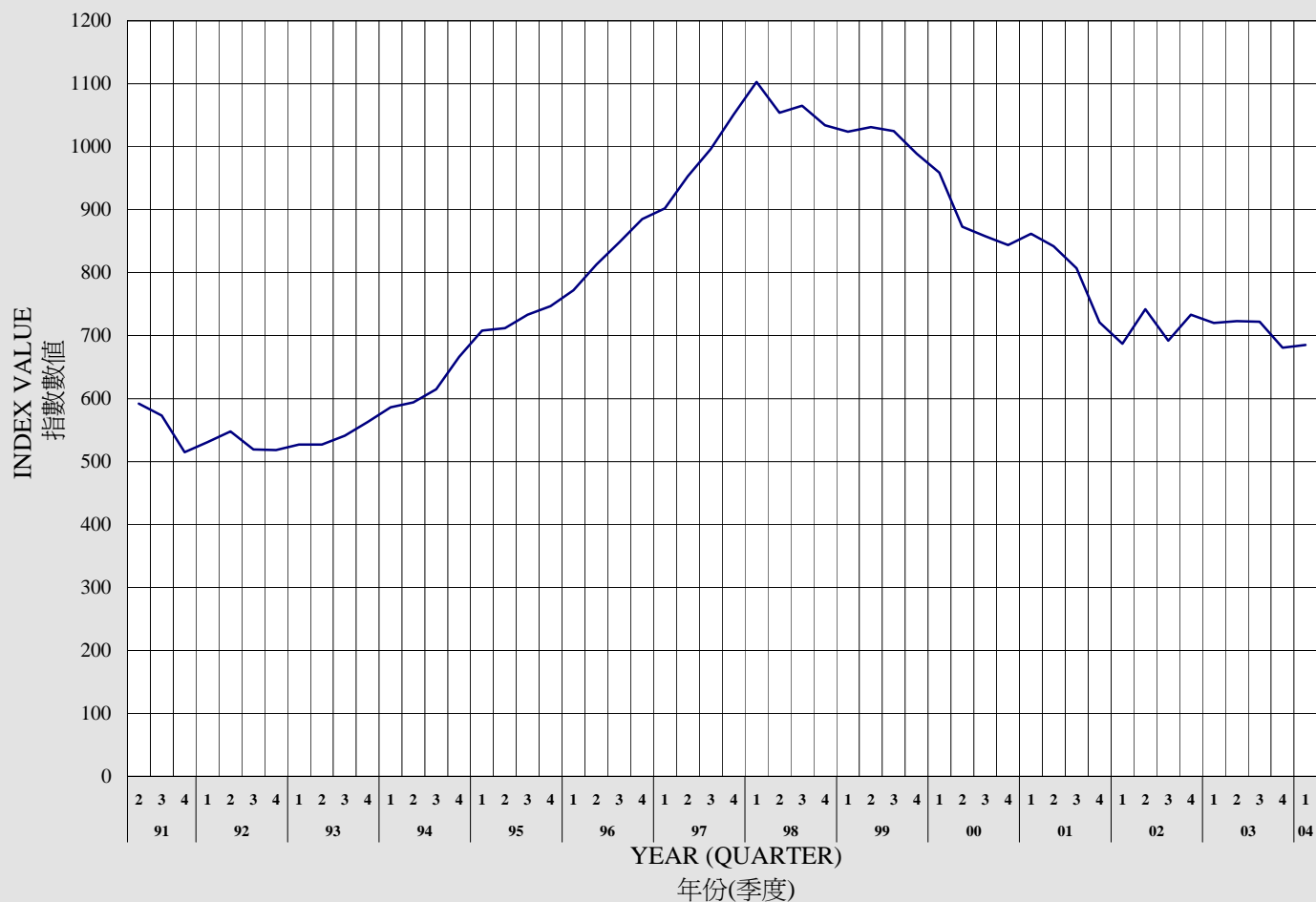
YEAR 年份	QTR 季度	NEW BUILDINGS COMPLETED 已落成的新大廈 ( FIGURES IN '000 SQ. M. OF USABLE FLOOR AREA) 樓面實用面積以每千平方米為單位	BUILDINGS WITH CONSENT TO COMMENCE WORK 已獲准動工的大廈
1999	2	766	174
	3	518	749
	4	896	550
2000	1	355	727
	2	408	285
	3	378	528
	4	585	583
2001	1	382	557
	2	351	372
	3	364	187
	4	440	378
2002	1	318	229
	2	378	418
	3	800	368
	4	742	356
2003	1	253	484
	2	449	343
	3	518	551
	4	455	407
2004	1	323	500

Figures for usable floor areas for buildings completed and for building projects for which consent to commence work has been given are extracted from the Monthly Statistics issued by the Buildings Department. The usable floor area is defined as the aggregate of the area of the floor or floors in a storey or a building excluding any staircases, public circulation space, lift landings, air-conditioning system or similar service provided for the building.

已落成的大廈及已獲准動工的建築工程的樓面實用面積數字，摘引自屋宇署每月發表的統計數字。樓面實用面積指一層樓宇或一座大廈內的樓面面積總和，但不包括樓梯間、公用地方、升降機台、廁所、廚房，以及大廈升降機、空氣調節系統或類似服務的機器間。

# BUILDING WORKS TENDER PRICE INDEX (BWTPI)

## 建築工程投標價格指數

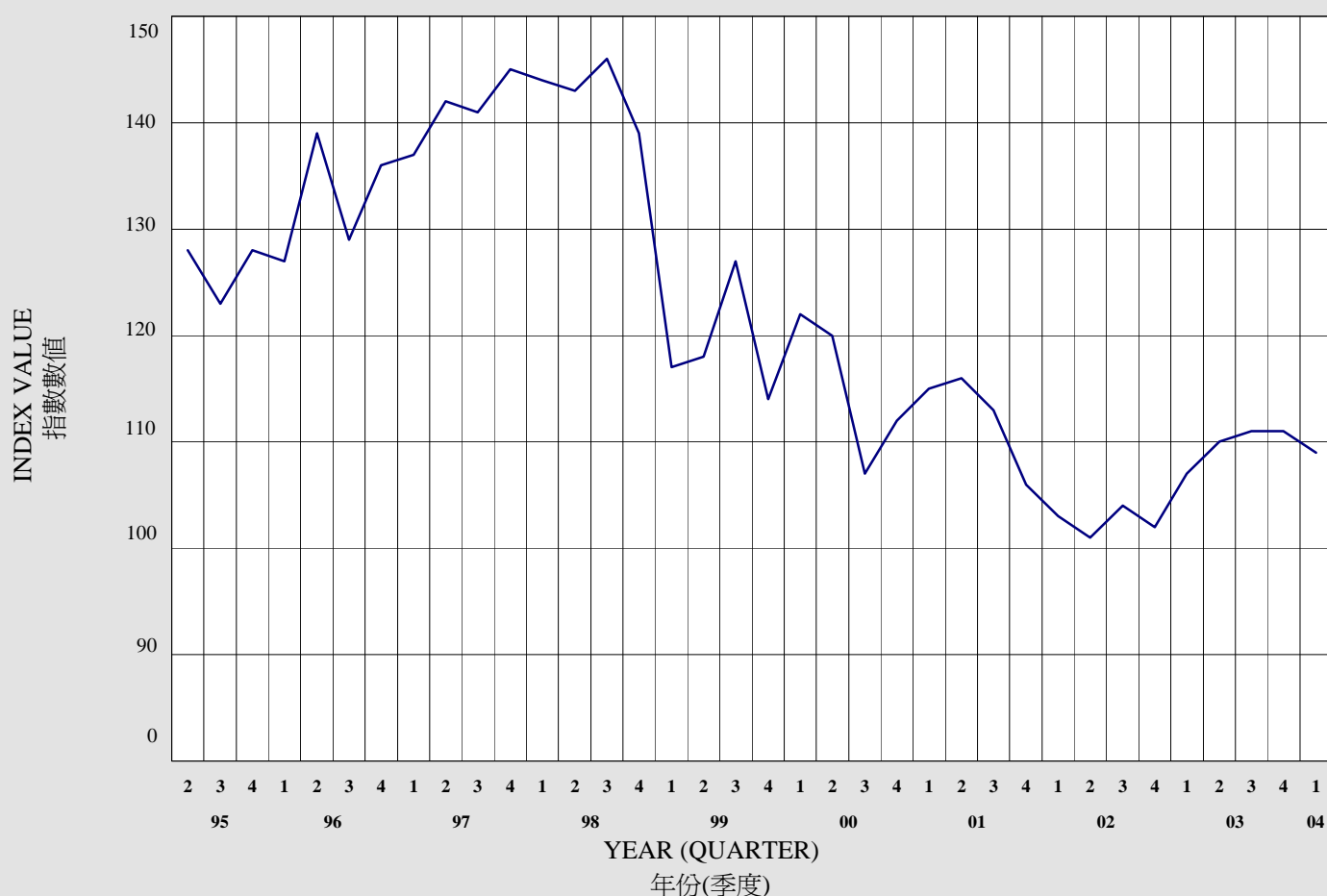


YEAR 年份	QUARTER 季度	BWTPI 投標價格指數
1998	2	1054
	3	1065
	4	1034
1999	1	1024
	2	1031
	3	1025
	4	989
2000	1	959
	2	873
	3	858
	4	844
2001	1	862
	2	842
	3	807
	4	721
2002	1	687
	2	742
	3	692
	4	733
2003	1	720
	2	723
	3	722
	4	681
2004	1	685

Building Works Tender Price Index (BWTPI) is a quarterly index compiled by the Architectural Services Department as an aid to adjust building cost data for estimating purposes. It also provides an indication of the level of tender prices for new building works undertaken by the Architectural Services Department. The BWTPI does not reflect the level of tender prices for mechanical and electrical contracts. It is computed in a similar way to that used by the Royal Institution of Chartered Surveyors' Building Cost Information Service in the United Kingdom. The value in the first quarter of 1970 is taken to be the base index value of 100, and subsequent values are expressed in index form based on the first quarter 1970 value.

建築工程投標價格指數由建築署每季編訂一次，以便調整建築成本數據，作各種評估用途。這項指數亦可說明建築署新建築工程的投標價位，但不會反映機電工程合約的投標價位。指數的計算方法，與皇家特許測量師學會建築成本資料服務處所採用的相同。一九七零年第一季的數值定為基數，數值為100；其後的數值均以一九七零年第一季為基準，以指數形式表示。

## BUILDING SERVICES TENDER PRICE INDEX (BSTPI) 屋宇設備投標價格指數



YEAR 年份	QUARTER 季度	BSTPI 屋宇設備投標 價格指數
1998	2	143
	3	146
	4	139
1999	1	117*
	2	118*
	3	127*
	4	114*
2000	1	122*
	2	120*
	3	107*
	4	112*
2001	1	115*
	2	116*
	3	113*
	4	106*
2002	1	103*
	2	101*
	3	104*
	4	102*
2003	1	107*
	2	110*
	3	111*
	4	111*
2004	1	109*

1. The Building Services Tender Price Index (BSTPI) reflects the tender prices for building services installations in new building works undertaken by the Architectural Services Department. It complements the Tender Price Index for new building works undertaken by Architectural Services Department (TPI) which excludes building services works. It was first compiled in the 4th quarter of 1989 and the value for the 4th quarter of 1989 was taken as the base index of 100. Subsequent values are expressed in index form based on the 4th quarter 1989 value. The BSTPI is calculated in a manner similar to the TPI. The index value of a quarter is compiled based on a base schedule of items and according to the tendered rates of the items in that quarter.

2. The index figures as from the 1st quarter of 1999 are to be compiled with basis on a revised base schedule of items which is duly formulated with reference to the contracts tendered in 1998, and with conversion to the common base index 100 at 1989. (The figures with asterisk are compiled based on the revised schedule of items. This allows comparable data series spliced at end of 1998.)

1. 屋宇設備投標價格指數反映建築署新建築工程的屋宇設備投標價位，它補足了不包括屋宇設備工程合約在內的建築署新建築工程投標價格指數。它首次編訂於一九八九年第四季，該季的價格數值被設定為基準數值，並以指數100作為表示。以後每季的價格數值均會與基準數值作出比較，並以指數形式表示。屋宇設備投標價格指數的計算方法，與建築署新建築工程投標價格指數所採用的方法相同；每一季的價格數值是按照一張基本項目清單內各項目的投標價格編訂而成。

2. 由一九九九年第一季起的價格指數，會按照經修訂的基本工料清單而編訂，再加以轉換到一九八九年以100為基數的同等水平，而該清單則以一九九八年投標的合約作為依據。(附表內有星號的數值是按照經修訂的基本工料清單而編訂，使到得出一套可與一九九八年數值銜接的價格指數，以便比較。)

**INDEX NUMBER OF THE COSTS OF LABOUR AND SOME  
SELECTED MATERIALS USED IN GOVERNMENT CONTRACTS**

**政府合約所採用的工資及一些特選材料成本指數**

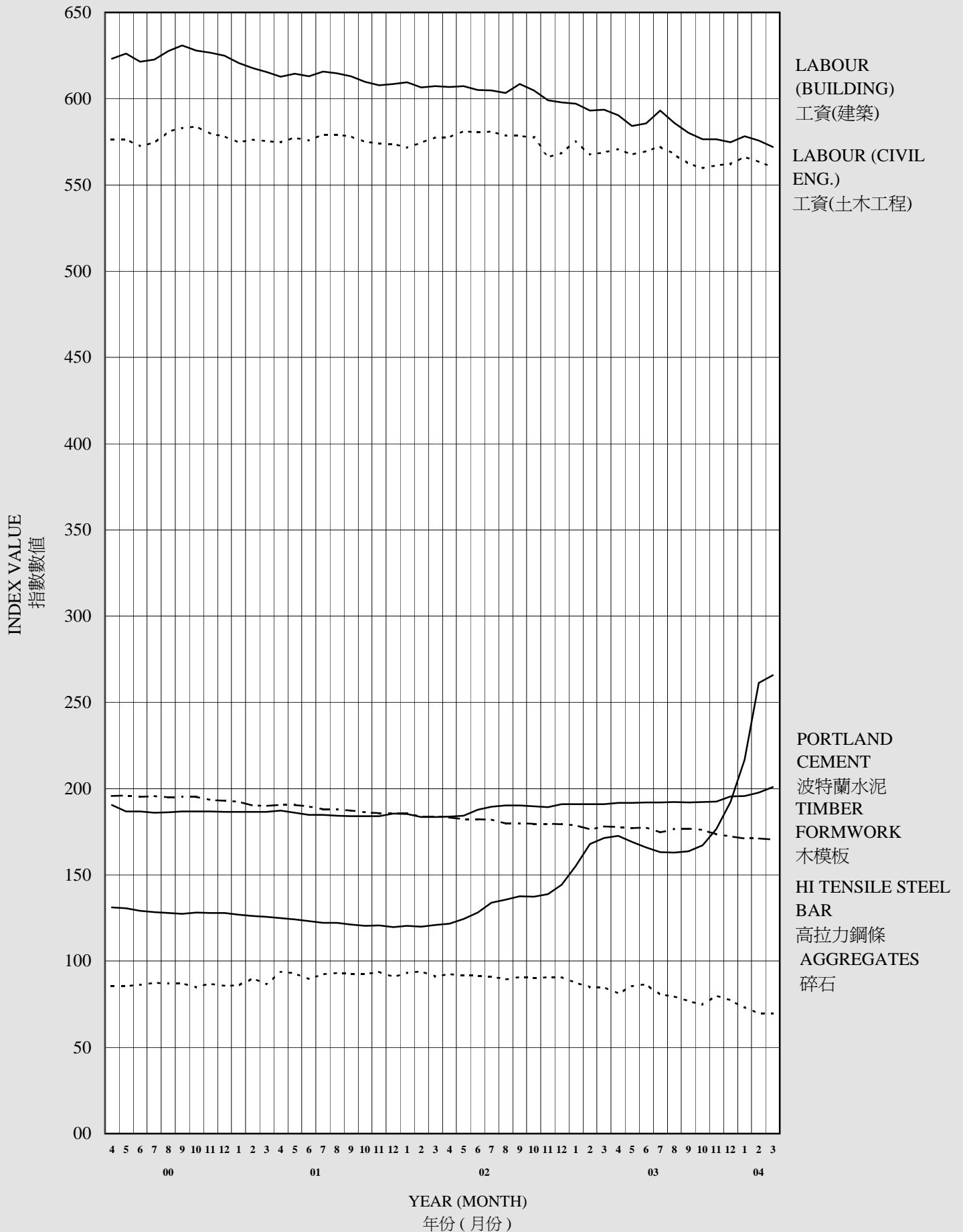
	Index Numbers (July 1982 = 100) 指數數值 (1982年7月=100)					
	2003			2004		
	OCT 10月	NOV 11月	DEC 12月	JAN 1月	FEB 2月	MAR 3月
<b>LABOUR 工資</b>						
Composite labour for civil engineering contracts 綜合工資(土木工程合約)	559.9	561.4	562.1	566.3	563.2	560.5
Composite labour for building contracts 綜合工資(建築合約)	576.6	576.6	574.8	578.2	575.7	572.1
<b>SELECTED MATERIALS 特選材料</b>						
Aggregates 碎石	74.8	80.1	77.2	73.2	69.7	69.7
Bitumen 瀝青	170.0	170.0	170.0	170.0	170.0	170.0
Portland cement (Ordinary) 波特蘭水泥(普遍)	176.1	173.5	172.3	171.1	171.2	170.7
Hydrated lime 熟石灰	118.5	118.5	118.4	118.2	118.2	117.7
Bricks (Red) 紅磚	237.5	237.6	237.5	237.6	237.5	237.5
Sand 砂	72.6	71.0	73.8	75.0	72.9	73.3
Mild steel round bars 軟圓鋼條						
6mm to 40 mm 6毫米至40毫米	176.7	187.1	199.4	231.7	268.5	272.3
20mm & above 20毫米及以上	182.1	191.2	203.1	239.8	275.5	277.3
16mm & below 16毫米及以下	171.7	182.9	195.8	227.4	262.2	266.9
High tensile steel bars 高拉力鋼條						
10mm to 40mm 10毫米至40毫米	167.1	176.5	192.2	216.9	261.2	265.8
Light structural steelwork 輕結構鋼料	188.2	192.3	208.4	216.9	252.0	264.8
Timber formwork 木模板	192.2	192.6	195.5	195.7	197.6	201.0
Diesel fuel 柴油	277.2	277.2	278.6	586.0	292.9	292.9
Hardwood 硬木	195.8	196.6	200.0	200.0	203.1	207.5
Teak 柚木	206.2	206.2	206.2	206.2	209.1	209.1
Mosaic tiles 紙皮石	276.8	276.8	276.8	276.8	276.8	277.8
Glazed wall tiles 牆壁磁磚	347.1	347.3	347.3	347.3	347.3	347.1
GMS pipes 鉛水喉管	180.6	181.0	183.3	186.2	194.7	208.5
PVC pipes 硬膠喉管						
Diameter not exceed 85mm 直徑85毫米及以下	185.5	185.5	185.5	185.5	197.8	197.8
Diameter not exceed 85mm 直徑85毫米以上	178.3	178.3	178.3	178.3	190.4	189.0
Glass 玻璃	167.6	170.0	171.1	171.1	171.1	171.1

The index number of the costs of labour and selected building materials are compiled by the Census & Statistics Department for use in Government contracts for the calculation of the Price Fluctuation Factor of the Formula Price Fluctuation Adjustments.  
政府合約所採用的工資及特選材料成本指數，由統計處編訂，用以計算價格波動程式調整法之中的價格波動因子。



# INDEX NUMBER OF THE COSTS OF LABOUR AND SOME SELECTED MATERIALS USED IN GOVERNMENT CONTRACTS

## 政府合約所採用的工資及一些特選材料成本指數



**AVERAGE DAILY WAGES OF WORKERS ENGAGED IN  
GOVERNMENT BUILDING AND CONSTRUCTION PROJECTS**  
從事政府建築營造工程的工人的平均日薪

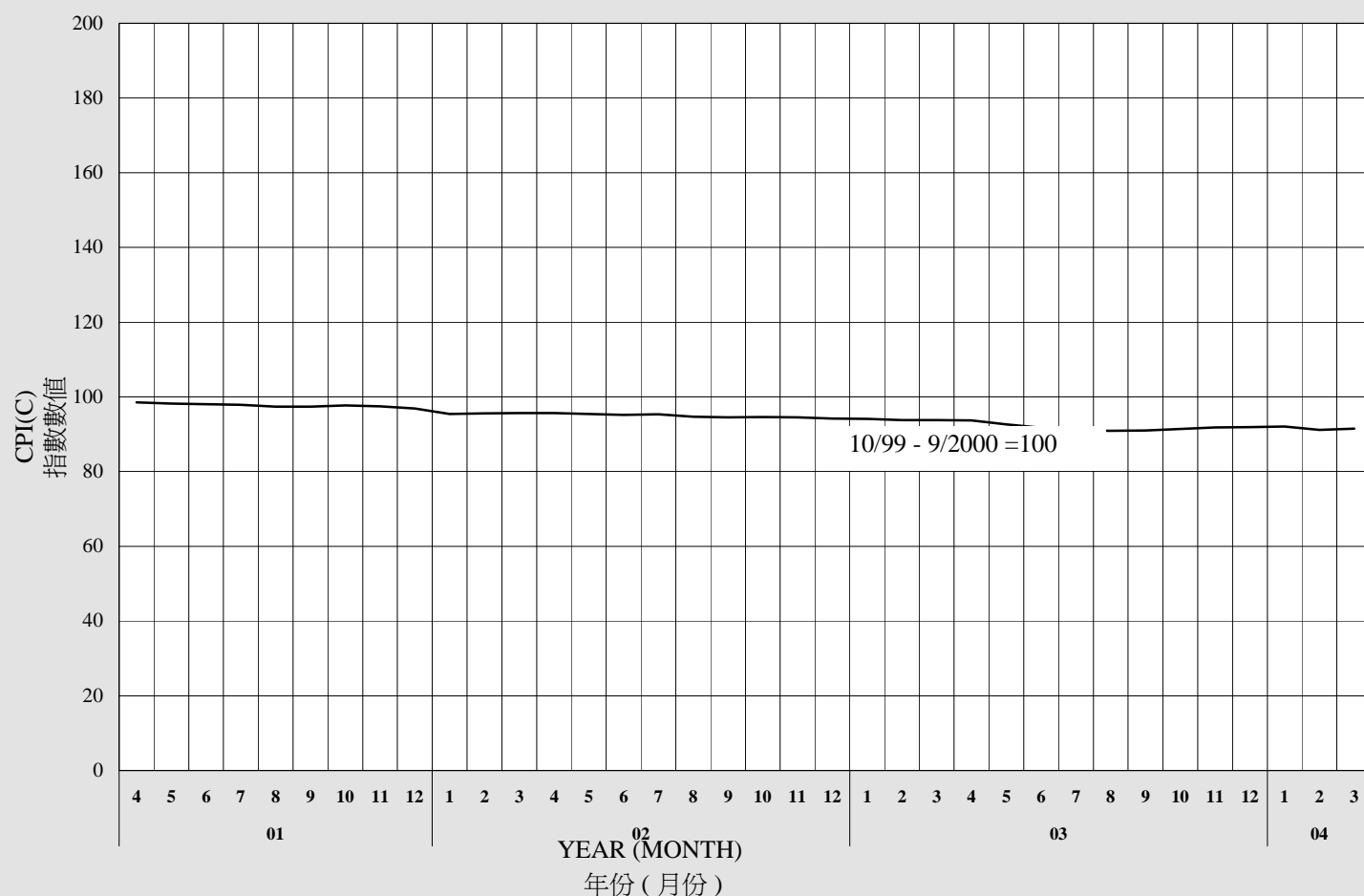
Occupation 職業	2004					
	JAN 1月		FEB 2月		MAR 3月	
	HK\$ 港幣	INDEX 指數	HK\$ 港幣	INDEX 指數	HK\$ 港幣	INDEX 指數
Labourer (unskilled)(male) 非熟練男工 Excavator, Concretor's labourer, Bricklayer's labourer, & Plasterer's labourer 挖泥工、混凝土幫工、砌磚幫工、批盪幫工	606	3,030	605	3,024	607	3,036
Labourer (unskilled)(female) 非熟練女工 Excavator, Concretor's labourer, Bricklayer's labourer, & Plaster's labourer 挖泥工、混凝土幫工、砌磚幫工、批盪幫工	557	2,787	556	2,778	549	2,746
Concretor 混凝土工 Bricklayer 砌磚工 Drainlayer 地渠工	975	4,875	964	4,819	948	4,738
Rubble Mason 粗石工 Splitting Mason 裂石工 Ashlar Mason 琢石工	883	4,415	879	4,393	887	4,436
Bar bender and fixer 鋼筋屈紮工	1,220	6,102	1,213	6,065	1,202	6,010
Blacksmith 鍛工	836	4,182	827	4,136	829	4,145
Carpenter and joiner 木工及細木工	1,159	5,796	1,150	5,749	1,134	5,671
Plumber 水喉工	938	4,689	920	4,602	923	4,614
Fitter 打磨裝配工	848	4,240	847	4,237	838	4,190
Plasterer 批盪工	920	4,599	911	4,553	916	4,582
Terrazzo and granolithic worker 磨石及人造石工人	827	4,137	749	3,746	742	3,712
Glazier 玻璃工	793	3,963	854	4,269	868	4,338
Painter & Decorator 鬆漆及裝飾工	851	4,253	857	4,287	868	4,341
Electrician (Wireman) 電氣技工(架線工)	823	4,113	826	4,129	815	4,077
Plant and Equipment operator (excavator driver, bulldozer driver etc.) 機器設備操作工(挖土機操作員、鏟泥車司機等)	785	3,924	779	3,895	772	3,862
Truck driver (trucks operated as plant) 重型車輛駕駛員(當作機器用的卡車)	672	3,360	662	3,312	658	3,289
Heavy load labourer 抬重工	972	4,861	984	4,918	973	4,864
Pneumatic driller 氣鑽操作工(風炮工)	890	4,452	893	4,466	893	4,467
Bamboo worker and scaffolder 竹棚工	1,163	5,813	1,123	5,613	1,106	5,528
Structural steel erector 結構鋼架工	1,080	5,402	1,080	5,399	1,076	5,382
Diver 潛水員	1,828	9,138	1,650	8,250	1,539	7,694
Diver's linesman 潛水員幫工	628	3,138	651	3,256	669	3,346

The wage and index data is compiled monthly by the Census & Statistics Department and is based on returns from Government building and construction projects. (The index is based on 100 points = HK\$20.00)

上表所列的薪金和指數，每月由統計處根據政府建築及建造工程資料編訂。(指數以 100 點 = 港幣20元計算)

# CONSUMER PRICE INDEX C (CPI(C))

## 丙類消費物價指數



YEAR 年份	MONTH 月份	CPI 消費物價指數
		10/99 - 9/2000 =100
2002	4	95.70
	5	95.40
	6	95.20
	7	95.30
	8	94.70
	9	94.50
	10	94.60
	11	94.50
2003	12	94.20
	1	94.10
	2	93.80
	3	93.80
	4	93.70
	5	92.60
	6	91.70
	7	91.00
	8	90.90
	9	91.00
	10	91.40
	11	91.80
2003	12	91.90
	1	92.10
	2	91.20
	3	91.50

The CPI(C) was formerly known as the Hang Seng CPI and was compiled by Hang Seng Bank. Starting from the reference month of July 1999, the data collection and compilation work of the index have been taken up by the Census and Statistics Department and the index has been renamed as CPI(C). Apart from being a standardization of titles, the renaming does not affect the compilation methodology nor the continuity of the index series. The CPI(C) from October 1999 onwards is compiled based on expenditure patterns obtained from a Household Expenditure Survey conducted during October 1999 to September 2000. The CPI for earlier periods is compiled based on old patterns and has been re-scaled to the new base period (i.e. October 1999 - September 2000) for linking with the new index series. The CPI(C) relates to 10% of households, which are in the relatively high expenditure range. The monthly household expenditure range of this group in the base period was HK\$32,500 - HK\$65,999.

丙類消費物價指數前稱為恒生消費物價指數,由恒生銀行編制。由一九九九年七月的統計月份開始,該指數的數據搜集和編制工作由政府統計處負責,而指數亦改稱為丙類消費物價指數。除了名稱上的統一化,該指數的編制方法及指數數列的連貫性沒有影響。一九九九年十月起的丙類消費物價指數,是根據在一九九九年十月至二零零零年九月進行的住戶開支統計調查所得的開支模式編製,較早的指數則是根據舊的開支模式而經過按比例換算與新基期(即一九九九年十月至二零零零年九月)的指數拼接。丙類消費物價指數的對象是開支範圍較高的住戶,約佔全部住戶10%。這組住戶在基期時的每月住戶開支範圍是港幣32,500元至港幣65,999元之間。